

تحليل فونولوجي ومورفولوجي في ألبوم "The Twinkling Star" لأم كلثوم (دراسة في علم اللهجة)

Regita Ainur Khijah

Bahasa dan Sastra Arab, Humaniora, UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

DOI:(Leave it blank)

Copyright © Regita Ainur Khijah

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).**How to Cite: APA Style 7th edition****Submission****Track:**

Received:

01-03-2023

Available online:

30-04-2023

Corresponding

Author:

author's name

author@mail.com**الملخص**

كلمات الغناء، بالطبع، هناك العديد من أنواع الفونولوجية والمورفولوجية التي تجعل كلمات الأغنية لها خصائصها الخاصة عند غنائها. علم الفونولوجية هو فرع من فروع علم اللغة يدرس أصوات اللغة بشكل عام. بينما المورفولوجية هي فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس التركيب النحوي أو أجزاء من الكلمات. بهذه النظريات الفونولوجية والمورفولوجية، تستخدم هذه الدراسة موضوع ألبوم The Twinkling Star الذي غناه أم كلثوم، والذي يتوافق مع النظرية الفونولوجية والمورفولوجية. أما نوعية منهج البحث الذي يستخدم في هذا البحث يعني نوع البحث الكيفي والوصفي لمعرفة بشكل متعمق ووصف متنظم عن أنواع مختلفة ومورفولوجيا مختلفة من علم الأصوات في الألبوم The Twinkling Star. لذا، الغرض من هذه الدراسة هو: (1) لمعرفة أنواع الفونولوجية في الألبوم The Twinkling Star، و (2) لمعرفة أنواع المورفولوجية في الألبوم The Twinkling Star. يعتبر نوع البحث المستخدم نوعيًا وصفيًا مع مصادر البيانات الأولية لألبوم The Twinkling Star على موقع youtube ومصادر البيانات الثانوية وهي المجالات وكتب النظرية اللغوية وكتب الفونولوجية والمورفولوجية وغيرها من الآداب المتعلقة بالبحث. النتائج التي تم الحصول عليها في هذه الدراسة هي (1) من حيث الفونولوجية هناك ثلاثة أنواع من إطلاق الصوت، و (2) من حيث المورفولوجية هناك نحت، نوعان فعل الثلاثي، أربعة أنواع فعل الأجواف، ثلاثة أنواع معتال الآخر، ونوع فعل المضاعف. تقترح الباحثة أن القراء الذين يرغبون في استخدام النظريات الفونولوجية والمورفولوجية في البحث الآخر، يجب أن يفهموا ويتقنوا هذه النظرية بعمق.

الكلمات الأساسية: الفونولوجية، والمورفولوجية، علم اللهجات، أم كلثوم.

المقدمة

اللغة جزء لا يتجزأ من حياة الإنسان، لأنه مع اللغة يمكن للإنسان أن ينقل نواياه ورغباته للآخرين. بعبارة أخرى، مع اللغة يمكن للفرد التواصل والتكيف مع البشر الآخرين، كما ذكر كريدالاكسانا (2009) اللغة هي نظام من الرموز الصوتية التعسفية، والتي تستخدمها المجموعات الاجتماعية للعمل معًا والتواصل وتعريف أنفسهم. اللغة إنسان، بمعنى أن اللغة كأداة اتصال لفظية مملوكة للبشر فقط (Junaidi, 2016، صفحة 2).

في الأساس، للغة جانبان أساسيان، وهما جانب الشكل والمعنى. يرتبط جانب الشكل بالصوت والكتابة وتركيب اللغة، بينما يرتبط جانب المعنى بالمفردات والوظيفية والنحوية (Nababan, 1987، صفحة 13). إذا كنت تهتم باللغة، فإن شكلها ومعناها يظهران الفروق بين المتحدثين، وبين متحدث وآخر. تنتج هذه الاختلافات مجموعة متنوعة من اللغات أو الاختلافات اللغوية. تنشأ هذه الاختلافات بسبب حاجة المتحدث إلى أدوات الاتصال والظروف الاجتماعية، فضلاً عن بعض العوامل التي تؤثر عليه، مثل الموقع الجغرافي أو المجموعة الاجتماعية أو الوضع اللغوي أو مستوى الشكليات والتغيرات في الوقت.

إحدى ظواهر تباين اللغة هي اللهجة، وهي تنوع لغوي يحفز ظهوره مكان معين (لهجة إقليمية)، ومجموعات لغوية من مجموعات معينة (لهجات اجتماعية)، ومجموعات لغوية تعيش في أوقات معينة (لهجات زمنية). يجادل Weijnen et بأن اللهجة هي نظام لغوي يستخدمه المجتمع لتمييزه عن المجتمعات المجاورة الأخرى ويستخدم نظامًا مختلفًا على الرغم من ارتباطه الوثيق. لا أحد يتحدث بلغة ما يكون خاليًا تمامًا من اللهجة أو الاختلاف في اللغة عندما يتحدث ذلك الشخص، وفي نفس الوقت يتحدث بلهجة أو اختلاف لغته. أدى ظهور هذه اللهجات إلى ولادة كنز من المعرفة يسمى علم اللهجات. علم اللهجات هو علم

اللهجات. أو فرع اللسانيات الذي يدرس يعزل الاختلافات من خلال معالجة هذه الاختلافات ككل (Mahsun, 1995، صفحة 11). اللهجة في المصطلحات العلمية الحديثة هي مجموعة من السمات اللغوية التي تنتمي إلى بيئة معينة، وجميع أفراد هذه البيئة يشتركون في هذه السمات (إبراهيم، 1956، صفحة 15).

استخدمت الباحثة فونولوجية ومورفولوجية في هذه الدراسة لأن لديهم سحرهم الخاص. علم الأصوات هو دراسة وظيفة أصوات اللغة التي تنتجها أعضاء النطق عند البشر. يعرف قاموس اللغة الإندونيسية الكبير علم الأصوات بأنه مجال من اللغويات يبحث في أصوات اللغة وفقاً لوظيفتها. صوت اللغة هو صوت يتكون من ثلاثة عوامل، وهي التنفس (كمصدر للطاقة)، وجهاز الكلام (سبب الاهتزاز)، وتجويف تعديل الاهتزاز (الحبال الصوتية). الهدف الأول من الدراسة الصوتية هو صوت اللغة (الخطوط) الذي يسمى نظام الصوت (الصوتيات) والثاني يفحص الصوتيات يسمى نظام الصوت (الصوتيات). وبالتالي يمكن استنتاج أن علم الأصوات هو فرع من فروع علم اللغة يدرس أصوات اللغة وعملية تكوينها وتغيراتها (Darwin, 2021، صفحة 30).

في حين أن علم التشكل هو علم مدرج في مجال الدراسات اللغوية والذي يناقش على وجه التحديد تكوين أو أجزاء من الكلمات (الصراف) ويناقش اختلافاتهم وتركيباتهم. يجب أيضاً التأكيد على أن المورفيم هو الشكل الأساسي أو البسيط للغة، لذلك لم يعد من الممكن تقسيمه إلى أجزاء أصغر. مورفيم هي أقل كلمة مجانية، مما يعني أن النموذج يمكن أن يقف بمفرده، ويمكن قوله، وله معنى. إن طريقة تكوين الكلمات عن طريق ربط مورفيم بآخر هي عملية مورفولوجية (Darwin, 2021، الصفحات 32-33).

تبحث هذه الدراسة في كلمات الأغنية التي غنتها أم كلثوم في ألبوم The Twinkling Star. أم كلثوم هي مغنية وكاتبة أغاني وممثلة أفلام مصرية شهيرة كانت نشطة من 1920 إلى 1970. تتمتع أم كلثوم بنطاق صوتي متباين، بقدراتها الصوتية وأسلوبها غير العادي، تعد أم كلثوم واحدة من أعظم المطربين العرب والأكثر تأثيراً في العالم. القرن العشرين، باع خلاله أكثر من 80 مليون سجل في جميع أنحاء العالم، مما أكسبه لقب كواكب السرقة. يحتوي الألبوم The Twinkling Star على سبع أغنيات هي؛ (1) يا بشير الجنس، (2) إفراح يا قلبي، (3) يا بغيت العيد، (4) يا طير، (5) على بلدي المحبوب، (6) ليه يا زمان،

(7) ياما نديت. اختارت الباحثة الألبوم لأن عدد الأغاني في الألبوم كان أكثر من الألبومات الأخرى وفي كلمات الأغنية كانت هناك جوانب صوتية وصرفية يمكن دراستها.

البحث عن علم فونولوجية ومورفولوجية في الألبوم The Twinkling Star استنادًا إلى الدراسات اللهجات ليس بحثًا جديدًا في دوائر البحث اللغوي. وبناءً على عملية بحث دقيقة توصلت الباحثة إلى دراسات أخرى ذات تشابه نظري، ومنها الدراسة التي تهدف إلى العمرفة على أنواع أصوات اللهجات المصرية وتحديد أشكال اللهجة المصرية المختلفة في أغنية تامر. تظهر نتائج هذه الدراسة أن (1) من حيث فونولوجية هناك ثلاثة أنواع من استبدال الصوت، الصوت الإضافي، وإطلاق الصوت، بينما (2) من حيث مورفولوجية هناك إضافة للحرف ب في بداية الكلمة نحت، فعل ثلاثي، فعل ثلاثي مزيد (Ekafarury, 2019). والدراسة لشرح الأشكال فونولوجية ومورفولوجية اللهجة العامية في قراءة قصائد محمد النمر (دراسة علم اللهجات). تشير نتائج هذه الدراسة أن هناك عدة أنواع شكل، والكلمات في فونولوجية ومورفولوجية، وجميع الكلمات موجودة في مواضيع مختلفة في قراءة شعر محمد النمر (Khotimah, 2021). والدراسة التي تهدف إلى وصف الأشكال الصوتية والمورفولوجية المختلفة للهجة المصرية في أغنية شيرين عبد الوهاب "ناسي، دافي، الوتر الحسا" -2018. يشير نتائج هذا البحث أن: (1) من منظور صوتي، يوجد شكلاً من أشكال تغيير الصوت، شكل لإصدار الصوت، أشكال لإخراج الصوت، وشكل لإضافة الصوت، وصيغ الصوت. (2) من حيث التشكل، يوجد شكل من أشكال "فعل ثلاثي المجرد"، شكل لإضافة حرف "ب" إلى "فعل المضارع"، وأشكال من "نحت"، وصيغة من "فعل الثلاثي المزيد"، ونوع في "فعل المضاعف"، وأشكال من "فعل الثلاثي" (Rahmashafitri, 2021).

والدراسة لتعريف الأنواع الصوتية المختلفة في أغنية عمرو دياب من وجهة نظر جدلية والوقوف على مؤلفات النهو المختلفة في أغنية عمرو دياب. نتائج هذه الدراسة (1) ينقسم الشكل الصوتي في الأغنية التي غناها عمرو دياب إلى 3 وهي تغيير الصوت وإضافة الصوت وإطلاق الصوت. يجد الباحث شكلاً لإضافة الصوت وصورة لإطلاق الصوت، وشكلاً من أشكال تغيير الصوت وشكلاً من أشكال إطلاق الصوت. في هذه الأغنية الثانية لم يجد الباحث أي صوت إضافي. (2) ينقسم شكل تكوين النحو في الأغنية التي غناها عمرو دياب إلى رقمين، وهما رقم الاسمية وعدد الفليات. وجد الباحث أشكال من جملة اسمية و أشكال من جملة فعلية في هذه الأغنية (Aziz, 2021). والدراسة لتكشف التغيرات الصوتية والصرفية في الكلمات

السوندانية المستعارة من القرآن واستخدامها في تعلم اللغة العربية. أظهرت النتائج أن هناك تغيرات في الكلمات المستعارة من وجهة نظر علم الصوت والصرف. تنقسم التغيرات في المصطلحات الصوتية إلى أربعة: إغفال الصوت، توهين الصوت، إضافة الصوت وتغيير الصوت. التغيرات المورفولوجية في شكل تغيرات في المصدر إلى الفائل، والمفرد إلى الجماعة، والجماعة إلى المفرد، والمصدر إلى مصدر آخر، وإضافة الصريفات. يظهر هذا البحث أيضًا أنه يمكن استخدام هذه الكلمات المستعارة في تعليم اللغة العربية (Irawan, 2022).

في الدراسات السابقة، هناك أوجه تشابه واختلاف. يكمن التشابه في النظرية التي استخدمتها الباحثة والباحثون السابقون وهي نظرية علم فونولوجية ومورفولوجية، ولكن هناك دراسة واحدة تستخدم نظرية علم فونولوجية والنحوية. بينما يكمن الاختلاف العام في موضوع البحث المراد دراسته يعني الدراسة في الشعر (Khotimah, 2021)، الدراسات للكلمات المستعارة من اللغة السوندانية من القرآن (Irawan, 2022). في هذه الدراسة، ستستخدم الباحثة موضوع البحث في شكل ألبوم *The Twinkling Star* الذي غنته أم كلثوم. بناءً على هذه الفروق والتشابهات، يعد هذا البحث استمرارًا لدراسات سابقة حول من حيث التحليل فونولوجية ومورفولوجية. يمكن مقارنة نتائج الدراسات السابقة بنتائج البحث التي سيجريها الباحثون ويمكن أن تكون مصدرًا مرجعيًا لتقوية البيانات في هذه الدراسة. الغرض من هذه الدراسة هو: (1) لمعرفة أنواع الفونولوجية الموجودة في ألبوم *The Twinkling Star*، و (2) لمعرفة أنواع المورفولوجية الموجودة في ألبوم *The Twinkling Star*.

منهج البحث

هذا البحث يستخدم البحث الكيفي الذي معروف باسم ما بعد الوضعية (Muhadjir, 1996، صفحة 35) لأجرى البحث بحثًا متعمقًا حول علم الأصوات المختلفة ومورفولوجيا مختلفة في الألبوم *The Twinkling Star*. والبحث الوصفي بحيث تم إجراء هذا البحث بعناية وحرص وبشكل منتظم لوصف الظواهر الموجودة بالتفصيل (Furchan, 2004، صفحة 45) وهي أنواع مختلفة من علم الأصوات ومورفولوجيا مختلفة في الألبوم *The Twinkling Star*. أخذت الباحثة في هذا البحث عدة مصادر للبيانات تم تقسيمها إلى قسمين، وهما مصادر البيانات الأولية والثانوية. مصدر البيانات الأساسي في هذه الدراسة هو ألبوم *The Twinkling Star* على موقع YouTube. مصادر البيانات الثانوية في

هذا البحث هي المجالات والكتب النظرية اللغوية وكتب علم الأصوات والصرف وغيرها من الأدبيات المتعلقة بالبحث (Mimi و Nawawi، 1994، صفحة 73).

تقنيات جمع البيانات المستخدمة في هذه الدراسة هي تقنية الاستماع وتقنية الكتابة. أما تقنية الاستماع تقام بالخطوات كما يلي: (1) الاستماع إلى الأغاني الموجودة في ألبوم The Twinkling Star ككل وقم بتمييز المفردات التي تحتوي على علم الأصوات وتشكل الدراسة اللهجات (2) الاستماع المتكرر ونعيد القراءة عدة مرات بالتركيز على الأشكال الصوتية في ألبوم The Twinkling Star الدراسة اللهجات (3) تقوم الباحثة باستماع أعمق، من أجل فهم العلاقة بين مصادر البيانات مع النظرية الصوتية والصرف في الدراسة اللهجات. أما تقنية الكتابة تقام بالملاحظات كالتالية (1) تدوين ملاحظات دقيقة على الأجزاء التي تحتوي على الفونولوجية والمورفولوجية. (2) تسجيل البيانات التي تم تعليمها وتجميعها بناءً على الأشكال الفونولوجية والمورفولوجية في ألبوم The Twinkling Star الدراسة اللهجات.

طريقة تحليل البيانات الذي قررت الباحثة استخدام تقنية تحليل البيانات لدى مايلز وهويرمان وهي عبارة عن ثلاث مراحل وهي تقليل (Fitrah و Luthfiyah، 2017، صفحة 84) التي تقوم (1) بفرز البيانات التي تم جمعها بخصوص الصيغ الفونولوجية والمورفولوجية. (2) تصنف الباحثة البيانات المتعلقة بالأشكال الفونولوجية والمورفولوجية. (3) ثم تقوم بتصنيف بيانات الأشكال الفونولوجية والمورفولوجية. (4) تستبعد البيانات غير ذات الصلة بمناقشة الأشكال الفونولوجية والمورفولوجية في ألبوم Twinkling Star بناءً على الدراسات اللهجات. وعرض بيانات بالخطوات: (1) تقدم بيانات تستند إلى تجميع الأشكال الفونولوجية والمورفولوجية. (2) تقوم بوصف البيانات الخاصة بالأشكال الفونولوجية والمورفولوجية. (3) تقوم بتفسير البيانات المتعلقة بالأشكال الفونولوجية والمورفولوجية في ألبوم The Twinkling Star الدراسة اللهجات على أساس الموضوعات والمواضيع الفرعية وسكذلك الموضوعات والمواضيع الفرعية. واستخلاص النتائج بالخطوات التالية (1) تقرأ وتفهم البيانات التي تم جمعها في مرحلة عرض البيانات. (2) تقوم بمراجعة البيانات التي تم الحصول عليها من مرحلة عرض البيانات. (3) تؤكد ما إذا كانت البيانات التي تم الحصول عليها متوافقة مع علم الفونولوجية والمورفولوجية. (4) نفذت خطوات استقراء البيانات، من أجل الحصول على استنتاجات حول مناقشة التحليل الفونولوجية والمورفولوجية في ألبوم أغنية The Twinkling Star الدراسة اللهجات.

نتائج البحث والمناقشة

في هذا الفصل، صنفنا الباحثة نتائج البيانات إلى عدة أجزاء. وقسمته الباحثة إلى قسمين هما: (1) أنواع الفونولوجية في ألبوم The Twinkling Star (لأم كلثوم ، 2) أنواع المورفولوجية في ألبوم The Twinkling Star (لأم كلثوم). فيما يلي نتائج البيانات التي حصلت عليها الباحثة:

1. أنواع الفونولوجية في ألبوم "The Twinkling Star" لأم كلثوم

(أ) الأغنية إفراح يا قلبي

جدول 4.1 الأغنية إفراح يا قلبي

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	التحليل	أنواع الفونولوجية
1	قلبي	ألبي	قلبي	تبديل حرف	تبديل الصوت
	اقطف	أطف	اقطف	"القاف"	من الصؤامات
	القلب	ألب	قلب	يصبح "الهمزة"	مع الصؤامات
2	والحنين	والحنين	والحنين	الكسرة في	تبديل الصوت
	الفكر	إلفكر	ألفكر	الحرف الواو	من الحركة مع الحركة
				الكسرة من اليق	

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 2 أشكال من الفونولوجية، على النحو التالي:

1. تبديل الصوت من الصؤامات مع الصؤامات. الذي تتكون من 3 كلمات، و هي قلبي، القلب، اقطف. في اللهجة المصرية تقرأ ألبي، ألب، أطف. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ قلبي، القلب، اقطف.

2. تبديل الصوت من الحركة مع الحركة. الذي تتكون من كلمتان، و هي والحنين، الفكر. في اللهجة المصرية تقرأ والحنين، إلفكر. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ والحنين، ألفكر.

(ب) الأغنية على بلد محبوب

جدول 4.2 الأغنية على بلد محبوب

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	التحليل	أنواع الفونولوجية
1	بقربك	بأربك	بقربك	تبديل حرف	تبديل الصوت من الصؤامت مع الصؤامت
	تبقى	تبئ	تبقى	"القاف"	
				يصبح	
				"الهمزة"	
	وجدي	Wagiidi	وجدي	تبديل حرف	تبديل الصوت من الحركة مع الحركة
				"الجيم"	
				يصبح "g"	
2	والعبد	والعبد	والعبد	الكسرة في	تبديل الصوت من الحركة مع الحركة
	وأنت	وأنت	وأنت	الحرف الواو	
	وانته	وانته	وانته		
	طول	طول ليلي	طول ليلي	الكسرة في	
	ليلي			الحرف ل	
	الليل	الليل	الليل		

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 2 أشكال من الفونولوجية، على النحو التالي:

1. تبدل الصوت من الصؤامت مع الصؤامت. الذي تتكون من 3 كلمات، و هي بقربك، وجدي، تبقى. في اللهجة المصرية تقرأ بثر بك، wagiidi، تبئ. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ بقربك، وجدي، تبقى.

2. تبديل الصوت من الحركة مع الحركة. الذي تتكون من 5 كلمات، و هي والعبد، طول ليلي، وأنت، الليل، و انته. في اللهجة المصرية تقرأ والعبد، طول ليلي، وأنت، الليل، و انته. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ والعبد، وأنت، و انته.

ج. الأغنية يا بشير الأنس

جدول 4.3 الأغنية يا بشير الأنس

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	أنواع الفونولوجية	التحليل
1	واطرب	وَاطرب	واطرب	الكسرة في الحرف الواو	تبديل الصوت من الحركة مع الحركة
	والخيال	وَإِالخيال	والخيال		
	واغتراب	وَإِاغتراب	واغتراب		
	وارتضى	وَإِارتضى	وارتضى		
	والضنى	وَإِالضنى	والضنى		
	والهنا	وَإِالهنا	والهنا		
	والهوى	وَإِالهوى	والهوى		
	الزمن	إِالزمن	الزمن	الكسرة من اليف	
	واللقا	وَإِاللئ	واللقا	اليف	
	عذاب	عذاب	عذاب	تبديل حرف "ذ" يصبح "د"	
2	فرق	فراً	فرق	تبديل حرف "القاف"	تبديل الصوت من الصؤامت مع الصؤامت
	واللقا	وَإِاللئ	واللقا		

	يصبح "الهمزة" تبديل حرف "الجيم" "gيصبح"	واجتمعنا	Wugh tama' na	واجتمعنا	
--	---	----------	---------------------	----------	--

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 2 أشكال من الفونولوجية، على النحو التالي:

1. تبديل الصوت من الصوامت مع الصوامت. الذي تتكون من 4 كلمات، و هي عذاب، فرق، واجتمعنا، واللقا. في اللهجة المصرية تقرأ عذاب، فرأ، Wughtama'na، واللى. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ عذاب، فرق، واجتمعنا، واللقا.

2. تبديل الصوت من الحركة مع الحركة. الذي تتكون من 8 كلمات، و هي واطرب، والخيال، الزمن، واغتراب، وارتضى، والضنى، والهنا، والهوى. في اللهجة المصرية تقرأ واطرب، والخيال، الزمن، واغتراب، وارتضى، والضنى، والهنا، والهوى. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ واطرب، والخيال، الزمن، واغتراب، وارتضى، والضنى، والهنا، والهوى.

د. الأغنية لية يا زمان

جدول 4.4 الأغنية لية يا زمان

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	التحليل	أنواع الفونولوجية
1	شقاي	شثاي	شقاي	تبديل حرف "القاف" يصبح "الهمزة"	تبديل الصوت من الصوامت مع الصوامت
	لقيت	لثيت	لقيت		
	فرقت	فرئت	فرقت		
	الفرقة	إلفرئة	الفرقة		
	قاسى	أسى	قاسى		
	سقاء	سأه	سقاء		

	تبدیل حرف "الجیم" "g یصبح"	أرجع	argha	أرجع	
		الجميل	gamiil	الجميل	
تبدیل الصوت من الحركة مع الحركة	الكسرة في الحرف ب	بین	بِین	بین	2
	الكسرة من اليف	الفرقة	إِفرقة	الفرقة	
	الكسرة في الحرف ن	كانت	كانت	كانت	
	الضمة في الحرف الواو	ولما	وُلما	ولما	

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 2 أشكال من الفونولوجية، على النحو التالي:

1. تبدل الصوت من الصوامت مع الصوامت. الذي تتكون من 8 كلمات، و هي شقاي، لقيت، أرجع، فرقت، الفرقة، قاسى، الجميل، سقاه. في اللهجة المصرية تقرأ شثاي، لثيت، argha، فرئت، الفرقة، أسى، gamiil، سئاه. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ شقاي، لقيت، أرجع، فرقت، الفرقة، قاسى، الجميل، سقاه.
2. تبدل الصوت من الحركة مع الحركة. الذي تتكون من 4 كلمات، و هي كانت، بين، ولما، الروح. في اللهجة المصرية تقرأ إفرقة، بِن، وُلما، إروح. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ الفرقة، بين، ولما، الروح.

هـ. الأغنية يا طير يا عايش اسير

جدول 4.5 الأغنية يا طير يا عايش اسير

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	التحليل	أنواع الفونولوجية
-----	--------	-------------------	-------------------------	---------	-------------------

1	يا طير	يا طير	يا طير	الكسرة في الحرف ط	تبديل الصوت من الحركتان مع الحركة
2	وقلبك	وألبك	وقلبك	تبديل حرف "القاف" يصبح "الهمزة"	تبديل الصوت من الصؤامت مع الصؤامت
	الوقت	الوأت	الوقت	تبديل حرف "القاف"	
	القرب	الأرب	القرب		
	ويبقى	ويبيئ	ويبقى		
	طليق	طليء	طليق		
3	يوم	yom	يوم	يصبح "الهمزة" الحركة الفتحة في حرف الياء	تبديل الصوت من الحركتان مع الحركة

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 3 أشكال من الفونولوجية، على النحو التالي:

1. تبدل الصوت من الحركتان مع الحركة. الذي تتكون من الكلمة واحدة، ياطر. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ ياطر.
2. تبدل الصوت من الصؤامت مع الصؤامت. الذي تتكون من 5 كلمات، وقلبك، الوقت، القرب، ويبقى، وطليق. في اللهجة المصرية تقرأ ياطر، وتلبك، الوئت، القرب، ويبيئ، طليء. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ ياطر، وقلبك، الوقت، القرب، ويبقى، طليق.
3. تبدل الصوت من الحركتان مع الحركة. الذي تتكون من الكلمات، و هي يوم. في اللهجة المصرية تقرأ yom. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ يوم.

(و). الأغنية ياما ناديت

جدول 4.6 الأغنية ياما ناديت

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	التحليل	أنواع الفونولوجية
1	يقول	يقول	يقول	تبديل حرف "القاف" يصبح "الهمزة"	تبديل الصوت من الصوامت مع الصوامت
	الاشجار	asyghar	الاشجار	تبديل حرف "الجيم" يصبح "g" يصبح	
	جو	gau	جو		
	المجيب	mughib	المجيب		
2	ناديت	ناديت	ناديت	الكسرة في الحرف د	تبديل الصوت من الحركة مع الحركة
	وسمعت	وسمعت	وسمعت	الكسرة في الحرف الواو	
	ويطول	ويطول	ويطول	الكسرة في الحرف ل	
	عليك	عليك	عليك		

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 2 أشكال من الفونولوجية، على النحو التالي:

1. تبديل الصوت من الصوامت مع الصوامت. الذي تتكون من 4 كلمات، و هي يقول، الاشجار، جو، المجيب. في اللهجة المصرية تقرأ يثول، asyghar، gau، mughib. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ يقول، الاشجار، جو، المجيب.

2. تبديل الصوت من الحركة مع الحركة. الذي تتكون من 4 كلمات، و هي ناديت، وسمعت، عليك، ويطول. في اللهجة المصرية تقرأ ناديت، وسمعت، عليك، ويطول. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ ناديت، وسمعت، عليك، ويطول.
ز. الأغنية يا بهجة العيد

جدول 4.7 الأغنية يا بهجة العيد

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	التحليل	أنواع الفونولوجية
1	بهجة	baghet	بهجة	تبديل حرف	تبديل الصوت من الصؤامت مع الصؤامت
	الجديد	ghadid	الجديد	"الجيم" يصبح "g"	
	قربه	أربه	قربه	تبديل حرف	
	الشوق	الشوء	الشوق	"القاف" يصبح "الهمزة"	
2	والأمامي	والأمامي	والأمامي	تبديل الصوت من الحركة مع الحركة	الكسرة في الحرف الواو

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 2 أشكال من الفونولوجية، على النحو التالي:

1. تبديل الصوت من الصؤامت مع الصؤامت. الذي تتكون من 4 كلمات، و هي بهجة، الجديد، قربه، الشوق. في اللهجة المصرية تقرأ baghet، ghadid، أربه، الشوء. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ بهجة، الجديد، قربه، الشوق.

2. تبديل الصوت من الحركة مع الحركة. الذي تتكون من الكلمات، و هي والأماي. في اللهجة المصرية تقرأ والأماي. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ والأماي.

بعد تحليل الفونولوجية في اللهجات المصرية أثناء الاستماع إلى ألبوم The Twinkling Star لأمي كلثوم، وجدت الباحثة بيانات متعلقة الفونولوجية. ولخصت الباحثة بعض نتائج أنواع الفونولوجية باللهجة المصرية في ألبوم The Twinkling Star لأم كلثوم على النحو التالي:

جدول 4.8 خلاصة الفونولوجية

رقم	أنواع الفونولوجية	السبب	الأغنية
1	تبديل الصوت من الصؤامت مع الصؤامت	تبديل حرف "القاف" يصبح "الهمزة"، تبديل حرف "الجيم" يصبح "g"، تبديل حرف "ذ" يصبح "د"،	إفراح يا قلبي، على بلد محبوب، يا بشير الأنس، لية يا زمان، يا طير يا عايش اسير، ياما ناديت، يا بهجة العيد،
2	تبديل الصوت من الحركة مع الحركة	الكسرة في الحرف الواو، الكسرة من الياف،	إفراح يا قلبي، على بلد محبوب، يا بشير الأنس، لية يا زمان، يا طير يا عايش اسير، ياما ناديت، يا بهجة العيد،
3	تبديل الصوت من الحركتان مع الحركة	الحركة الفتحة في حرف الياء	يا طير يا عايش اسير

2. أنواع المورفولوجية في البوم "The Twinkling Star" لأم كلثوم
(أ). الأغنية إفراح يا قلبي

جدول 4.9 الأغنية إفراح يا قلبي

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	التحليل	أنواع المورفولوجية
1	تبلغ	تَبْلُغُ	بَلَعٌ-يَبْلُغُ	تبدیل الحركة بخطه CiCCuC	في فعل الثلاثي من الفتحة والضمة
2	يكون	يَكُونُ	يَكُونُ	تبدیل الحركة بخطه CiCuuC	في فعل الأجواف

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 2 أشكال من المورفولوجية، على النحو التالي:

1. فعل الثلاثي من الفتحة والضمة. الذي تتكون من الكلمات، و هي تبلغ. في اللهجة المصرية تكتب تبلغ. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب بَلَعٌ-يَبْلُغُ.
2. فعل الأجواف. الذي تتكون من الكلمات، و هي يكون. في اللهجة المصرية تكتب يَكُونُ. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب يَكُونُ.

(ب.) الأغنية على بلد المحبوب

جدول 4.10 الأغنية على بلد المحبوب

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	التحليل	أنواع المورفولوجية
1	طول	طُولُ	طَالَ	إذا فع ل تتكون الواو	في فعل الأجواف
2	تبقى	تَبْقَى	تَبْقَى	تبدیل الحركة بخطه CiCCa	في معتال الآخر

نحت		ل + أي + شيء + هذا	ليه	ليه	3
-----	--	-----------------------	-----	-----	---

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 3 أشكال من المورفولوجية، على النحو التالي:

1. فعل الأجواف. الذي تتكون من الكلمات، و هي طول. في اللهجة المصرية تكتب طُول. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب طَالَ.
 2. معتال الآخر. الذي تتكون من الكلمات، و هي تبقى. في اللهجة المصرية تكتب تَبْقَى. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب تَبَقَّى.
 3. نحت. الذي تتكون من الكلمات، و هي ليه. في اللهجة المصرية تكتب ليه. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب ل + أي + شيء + هذا.
- (ج) الأغنية يا بشير الأنس

جدول 4.11 الأغنية يا بشير الأنس

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	التحليل	أنواع المورفولوجية
1	مين	مين	ما + أين		نحت

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 1 أشكال من المورفولوجية، على النحو التالي:

1. نحت. الذي تتكون من الكلمات، و هي مين. في اللهجة المصرية تكتب مين. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب ما + أين.
- (د) الأغنية ليه يا زمان

جدول 4.12 الأغنية ليه يا زمان

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	التحليل	أنواع
-----	--------	----------------	----------------------	---------	-------

المورفولوجية					
نحت		ل + أي + شئ + هذا	ليه	ليه	1
في فعل الأجواف	إذا فع ل تتكون الياء	طَارَ	طِيرَ	طير	2
	تبديل الحركة بخطه CiCuuC	يَكُونُ	يَكُونُ	يكون	3

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 3 أشكال من المورفولوجية، على النحو التالي:

1. نحت. الذي تتكون من الكلمات، و هي ليه. في اللهجة المصرية تكتب ليه. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب ل + أي + شئ + هذا.
 2. فعل الأجواف. الذي تتكون من الكلمتان، و هي طير، يكون. في اللهجة المصرية تكتب طِيرَ، يَكُونُ. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب طَارَ، يَكُونُ.
- هـ. الأغنية يا طير يا عايش اسير

جدول 4.13 الأغنية يا طير يا عايش اسير

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	التحليل	أنواع المورفولوجية
1	فين	فين	في + أين		نحت
2	تشكي	تَشْكِي	تَشْكِي	تبديل الحركة بخطه CiCCi	في معتال الآخر

	تبدیل الحركة بخطه CiCCa	تَهْنِي	تَهْنِي	تَهْنِي	
	تبدیل الحركة بخطه CiCCaC	يَبْقَى	يَبْقَى	يَبْقَى	
في فعل الثلاثي من الفتحان	تبدیل الحركة بخطه CiCCaC	سَمِعَ-تَسْمَعُ	تَسْمَعُ	تسمع	3

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 3 أشكال من المورفولوجية، على النحو التالي:

1. نحت. الذي تتكون من الكلمات، و هي فين. في اللهجة المصرية تكتب فين. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب في + أين.
 2. معتال الآخر. الذي تتكون من الكلمات، و هي تشكي، تهنى، يبقى. في اللهجة المصرية تكتب تَشْكِي، تَهْنِي، يَبْقَى. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب تَشْكِي، تَهْنِي، يَبْقَى.
 3. فعل الثلاثي من الفتحان. الذي تتكون من الكلمات، و هي تسمع. في اللهجة المصرية تكتب تَسْمَعُ. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب سَمِعَ-تَسْمَعُ.
- (و. الأغنية ياما ناديت

جدول 4.14 الأغنية ياما ناديت

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	التحليل	أنواع المورفولوجية
-----	--------	----------------	----------------------	---------	--------------------

1	يقول	يَقُولُ	تبديل الحركة بخطه CiCuuC	في فعل الأجواف
	يغيب	يَغِيبُ	تبديل الحركة بخطه CiCiiC	
	يطول	يَطُولُ	تبديل الحركة بخطه CiCuuC	
2	مافيش	ما فيش	ما + في + شيئ	نحت
3	دول	دُولُ	دَالَ	إذا فعل تتكون الواو
4	يصعب	يَصْعَبُ	يَصْعَبُ	تبديل الحركة بخطه CiCCaC
5	يرد	يَرُدُّ	رَدَّ-يَرُدُّ	تبديل الحركة بخطه CiCuG

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 5 أشكال من المورفولوجية، على النحو التالي:

1. فعل الأجواف. الذي تتكون من 4 كلمات، و هي يقول، دول، يغيب، يطول. في اللهجة المصرية تكتب يَقُولُ، دُولُ، يَغِيبُ، يَطُولُ. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب يَقُولُ، دَالَ، يَغِيبُ، يَطُولُ.

2. نحت. الذي تتكون من الكلمات، و هي مافيش. في اللهجة المصرية تكتب مافيش. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب ما + في + شيء.

3. في فعل الثلاثي من الفتحان. الذي تتكون من الكلمات، و هي يصعب. في اللهجة المصرية تكتب يصعب. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب يصعب.

4. فعل المضاعف. الذي تتكون من الكلمات، و هي يرد. في اللهجة المصرية تكتب يرد. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب رد-يرد.

(ز) الأغنية يا بهجة العيد

جدول 4.15 الأغنية يا بهجة العيد

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	التحليل	أنواع المورفولوجية
1	تحلى	تَحْلَى	تَحْلَى	تبدیل الحركة بخطه CiCCaC	في معتال الآخر

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 1 أشكال من المورفولوجية، على النحو التالي:

1. معتال الآخر. الذي تتكون من الكلمات، و هي تحلى. في اللهجة المصرية تكتب تَحْلَى. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب تحلى.

بعد تحليل المورفولوجية في اللهجات المصرية أثناء الاستماع إلى ألبوم The Twinkling Star لأمي كلثوم، وجدت الباحثة بيانات متعلقة المورفولوجية. ولخصت الباحثة بعض نتائج أنواع المورفولوجية باللهجة المصرية في ألبوم The Twinkling Star لأمي كلثوم على النحو التالي:

جدول 4.16 خلاصة المورفولوجية

رقم	أنواع المورفولوجية	السبب	الأغنية
-----	--------------------	-------	---------

1	في فعل الثلاثي من الفتحة والضمة	تبديل الحركة بخطة CiCCuC	إفراح يا قلبي، ياما ناديت، يا بهجة العيد،
2	في فعل الأجواف	تبديل الحركة بخطة CiCuuC، إذا فع ل تتكون الواو، إذا فع ل تتكون الياء، تبديل الحركة بخطبة CiCiiC،	إفراح يا قلبي، على بلد محبوب، لية يا زمان، ياما ناديت، يا بهجة العيد
3	في معتال الآخر	تبديل الحركة بخطة CiCCa، تبديل الحركة بخطبة CiCCi، تبديل الحركة بخطة CiCCaC،	على بلد محبوب، يا طير يا عايش اسير، يا طير يا عايش اسير، يا بهجة العيد
4	نحت		على بلد محبوب، يا بشير الأنس، لية يا زمان، يا طير يا عايش اسير، ياما ناديت،
5	في فعل الثلاثي من الفتحتان	تبديل الحركة بخطة CiCCaC،	يا طير يا عايش اسير، ياما ناديت
6	في فعل المضاعف	تبديل الحركة بخطة CiCuG	ياما ناديت

الخلاصة والاقتراحات

من نتائج البحث الفونولوجية والمورفولوجية في ألبوم The Twinkling Star لأم كلثوم، يمكن للباحثة استخلاص الاستنتاجات التالية: (1) هناك عدة أنواع الفونولوجية في ألبوم The Twinkling Star لأم كلثوم هو: تبديل الصوت من الصؤامات مع الصؤامات يعني تبديل حرف "القاف" يصبح "الهمزة"،

تبدیل حرف "الجیم" یصبح "g"، تبدیل حرف "ذ" یصبح "د"، و تبدیل الصوت من الحركة مع الحركة یعنی الكسرة في الحرف الواو، الكسرة من اليف، الكسرة في الحرف النون، الكسرة في الحرف ط، الكسرة في الحرف د، و تبدیل الصوت من الحركتان مع الحركة یعنی الحركة الفتحة في حرف الياء; (2) هناك عدة أنواع المورفولوجية في ألبوم The Twinkling Star لأم كلثوم هو: في فعل الثلاثي من الفتحة والضممة یعنی تبدیل الحركة بخطة CiCCuC، في فعل الأجواف تبدیل الحركة بخطة CiCuuC، و إذا فع ل تتكون الواو، و إذا فع ل تتكون الياء، و معتال الآخر یعنی تبدیل الحركة بخطة CiCCa، و تبدیل الحركة بخطة CiCCi، و نحت، و فعل الثلاثي من الفتحتان یعنی تبدیل الحركة بخطة CiCCaC و فعل المضاعف یعنی تبدیل الحركة بخطة CiCuG.

إن أغنية الألبوم The Twinkling Star لأم كلثوم لا يزال من الممكن التحقيق فيها باستخدام نظريات أخرى، سواء من حيث اللغة أو الأدب. الباحثة باستخدام النظريات ذات وجهات النظر الأخرى يمكن أن يضيف رؤية علمية. تقترح الباحثة أن القراء الذين يرغبون في استخدام النظريات الفونولوجية والمورفولوجية في مزيد من البحث يجب أن يفهموا ويتقنوا هذه النظرية بعمق.

المراجع

- Ahmad Furchan .(2004) .*Pengantar Penelitian Dalam Pendidikan* .Yogyakarta : Pustaka Belajar.
- Arif Malik Aziz .(2021) .*Skripsi: E-Theses UIN Malang* .*تحليل فونولوجية و نحوية في أغنية عمرو دياب: دراسة في علم اللهجات* .
- David, dkk. Darwin) .Februari, 2021 .(Paradigma Strukturalisme Bahasa: Fonologi, Morfologi, Sintaksis, dan Semantik .*Jurnal Ilmiah Semantika*.40-28 ،(2)2 ،
- dkk Junaidi) .Januari, 2016 .(Variasi Inovasi Leksikal Bahasa Melayu Riau di Kecamatan Pulau Merbau .*Jurnal Pustaka Budaya*.16-1 ،(1)3 ،
- Emylda Indah Rahmashafitri لشيرين "نَسْأَي" في اليوم المصرية في ألبوم "نَسْأَي" لشيرين Emylda Indah Rahmashafitri .(2021) .*Skripsi: E-Theses UIN Malang* .*تحليل فونولوجية ومورفولوجية في اللهجة المصرية في ألبوم "نَسْأَي" لشيرين* .
- Hadari Nawawi و Martini Mimi .(1994) .*Penelitian Terapan* .Yogyakarta: Gajahmada University Press.
- Harimurti Kridalaksana .(2009) .*Kamus Linguistik* .Jakarta : Gramedia.
- Husnul Khotimah .(2021) .*Skripsi: E-Theses UIN Malang* .*فونولوجية ومورفولوجية اللهجة العامية في قراءة الأشعار لمحمد النمر: دراسة علم اللهجات* .
- Kiky Agusta Ekafarury .(2019) .*Skripsi: E-Theses UIN Malang* .*تحليل فونولوجية ومورفولوجية في اللهجة المصرية في أغنية تامر حسني* .
- M Fitrah و Luthfiyah .(2017) .*Metodologi Penelitian; Penelitian Kualitatif, Tindakan Kelas & Studi Kasus* .Sukabumi: CV Jejak.
- Mahsun .(1995) .*Dialektologi Diakronis* .Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Noeng Muhadjir .(1996) .*Metodologi Penelitian Kualitatif* .Yogyakarta: PT. Bayu Indra Grafika.
- P.W.J Nababan .(1987) .*Ilmu Pragmatik, Teori, dan Penerapannya* .Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Rudi Irawan .(2022) .Perubahan Fonologis dan Morfologis Kata Serapan Sunda dari Al-Qur'an dan Pemanfaatannya dalam Pembelajaran Bahasa Arab .*ALSUNIYAT: Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra, dan Budaya Arab*.(1)3 ،
- أنيس، إبراهيم .(1956) .*في اللهجات العربية* .القاهرة : مكتبة الأنجلو المصرية.